



CERTIFICATO DI QUALITA'
QUALITY CERTIFICATE
CERTIFICAT DE QUALITÉ
QUALITAETSZERTIFIKAT

molinari®

• L'immagine e il posizionamento acquisiti sui principali mercati internazionali dell'azienda "Molinari" costituiscono un fatto reale. Il merito è principalmente legato al perfezionamento e alla continua messa a punto di tutti i fattori che hanno determinato e determinano la qualità totale dei suoi prodotti. Della progettazione, alla scelta dei materiali, alla lavorazione, nonché alla cura dei particolari, si può ormai dire che "Molinari" ha elaborato tali esperienze e affinato a tal punto le tecniche di produzione da riuscire a tradurre il suo considerevole know-how in prodotti di assoluta garanzia. Un certificato di autenticità non significa solamente una pura dichiarazione di origine controllata dei prodotti "Molinari", o che gli stessi siano pensati, progettati, costruiti e omologati dall'azienda, ma sottintende anche una serie di interventi progettuali, organizzativi, tecnologici, selettivi, ecc. ..., che accompagnano ogni prodotto dalla sua prima idea fino alla sua ultima destinazione sul mercato. Certificare l'autenticità significa perciò dichiarare la totale corrispondenza alle tecniche costruttive, derivate dalla tradizione artigianale dell'azienda, fondate sull'osservanza dei fondamentali passaggi operativi: selezione dei modelli, scelta dei materiali, rigoroso controllo della lavorazione. La cura nella selezione dei materiali e delle pelli impiegate è particolarmente severa e veri esperti sorvegliano sulla qualità e sulla lavorazione degli stessi, garantendo il controllo di ogni fase del ciclo produttivo per raggiungere la perfezione delle finiture con l'attenzione ad ogni minimo particolare.

• "Molinari's" image and standing on the main international markets are well known. This is thanks above all to firm's constant work to perfect all the factors which have provided, and continue to provide, the total quality its products. Through all the phases of design, the choice of materials and processing, and particularly in its great attention to every detail, "Molinari" has refined its production techniques to the point where its wealth of know-how, acquired over years of experience, translates into products which offer an absolute guarantee. A certificate of authenticity is more than just a declaration of the guaranteed origin of "Molinari" products, or a warranty that these items have been created, designed, produced and approved by the company itself. It also bears witness to a whole series of procedures at the design, organizational, technological, selection etc. level which accompany each product from the initial idea to its final destination on the market. In other words, certifying a product's authenticity means declaring that it complies in full with construction techniques derived from the company's craft tradition, based on the strict application of fundamental operating steps: choice of models, selection of materials and rigorous processing controls. Particularly rigid standards are applied during the selection of materials and leathers used, and real experts oversee their quality and processing, guaranteeing the control of every phase of the production cycle to achieve perfect finishing with attention to every slightest detail.

- L'image et la position atteinte sur les principaux marchés internationaux par la société "Molinari" constituent un fait réel. La mérite est principalement lié au perfectionnement et à la mise au point continue de tous les facteurs qui ont déterminé et déterminent encore la qualité globale de ses produits. De la conception au choix des matières, en passant par le traitement et le soin apporté aux détails, on peut désormais dire que "Molinari" a élaboré ces expériences et affiné les techniques de production au point de réussir à transformer son savoir-faire considérable en produits d'absolue garantie. Un certificat d'authenticité ne signifie pas seulement une simple déclaration d'origine contrôlée des produits "Molinari", ou que ceux-ci ont été pensés, conçus, construits et homologués par l'entreprise, mais implique aussi une série d'interventions de conception, d'organisation, technologiques, sélectives, etc, qui accompagnent chaque produit, de l'idée première jusqu'à son ultime destination sur le marché. Certifier l'authenticité signifie donc déclarer la correspondance totale avec les techniques constructives dérivant de la tradition artisanale de l'entreprise, fondée sur l'observation des passages opérationnels fondamentaux: la sélection des modèles, le choix des matières, le contrôle rigoureux du traitement. Le soin apporté à la sélection des matières et des peaux utilisées est particulièrement sévère, de véritables experts surveillent la qualité et le traitement de celles-ci, garantissant le contrôle de chaque phase du cycle productif, afin d'atteindre la perfection des finitions, avec une attention particulière au moindre détail.



- Der Ruf und die auf den wichtigsten internationalen Märkten anerkannte Stellung des Unternehmens "Molinari" ist eine Tatsache. Der Verdienst ist vor allem der ständigen Verbesserung aller Faktoren zuzuschreiben, die die gesamte Qualität der Produkte schon immer bestimmt haben und weiter bestimmen werden. Ausgehend vom Entwurf, über die Wahl der Materialien und die Verarbeitung, bis hin zur Liebe zum Detail, kann durchaus gesagt werden, daß "Molinari" über ausreichende Erfahrung und Fachkenntnis verfügt und seine Produktionstechniken so verbessert hat, um Produkte von ausgezeichneter Qualität anbieten zu können. Ein Echtheitszertifikat ist nicht nur eine einfache Bestätigung der Qualitätskontrolle von Produkten, oder daß diese von dem Unternehmen entworfen erzeugt und genehmigt wurden. Es bescheinigt vielmehr auch eine Reihe von Aktivitäten, wie Projektierung, Logistik, Technologien, Auswahl u.s.w., die jedes Produkt von der ersten Idee an bis zur Endbestimmung auf dem Markt begleiten. Ein Echtheitszertifikat ist daher die Bescheinigung der kompletten Übereinstimmung der Bautechniken, die von der Handwerkstradition des Unternehmens stammen und sich auf die strenge Einhaltung der Arbeitsvorgänge stützen: Modell- und Materialauswahl, strenge Kontrolle bei der Verarbeitung. Die Sorgfalt bei der Materialauswahl und der Verwendung des Leders ist besonders groß, Experten prüfen Qualität und Verarbeitung, überwachen jede Produktionsphase damit ein bis ins Detail perfektes Produkt gewährleistet ist.

• CONDIZIONI E LIMITI DELLA GARANZIA

La garanzia è esercitata in adesione alla prescrizione CE no. 44 del Parlamento europeo del 25.05.1999. I prodotti sono coperti da garanzia per originari difetti di produzione delle parti interne, con esclusione dei rivestimenti in pelle o tessuto.

La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione gratuita dei particolari inutilizzabili o difettosi accertati e ritenuti tali dalla "Molinari" o da chi della stessa incaricato; eventuali ritardi nell'esecuzione dei lavori non possono dare diritto a richieste di risarcimento danni di alcun genere, nè a proroga della garanzia. Non è da ritenersi un difetto l'assettamento normale dei cuscini. La garanzia decade se i prodotti sono manomessi da personale non autorizzato dal produttore e/o usati in modo improprio. L'assistenza viene prestata presso il rivenditore "Molinari"; sarà facoltà della "Molinari", e a sua esclusiva discrezione, prestare assistenza presso il domicilio dell'acquirente o decidere il rientro in fabbrica dei pezzi danneggiati per le dovute riparazioni. La garanzia diventa operante a patto che l'acquirente sia in grado di esibire, al momento del reclamo, la Carta d'identificazione ricevuta alla consegna.

• WARRANTY CONDITIONS AND LIMITATIONS

Warranty is given pursuant do Directive no. 44 of the European Parliament dated 25 May 1999. The warranty covers production defects in the internal parts, not including the leather or fabric upholstery. Under the warranty, unusable or faulty parts accepted as such by "Molinari" or its authorized representatives will be replaced or repaired free of charge: any delays in doing such work does not constitute grounds for compensation of any kind, or for extension of the warranty. The normal settling of cushions, padding or stuffing does not constitute a defect. The warranty becomes null and void if the products are tampered with and/or impropely used. Assistance is provided on the premises of the "Molinari" dealer; "Molinari" may decide, at its own absolute discretion, to provide services on the purchaser's premises or to return the damaged pieces to the factory for the necessary repairs. The warranty is valid provided that when the claim is made the purchaser is able to show the identification chart (Carta d'Identificazione) received on delivery.

• CONDITIONS ET LIMITE DE GARANTIE

La garantie est exercée conformément à la prescription CE no. 44 du Parlement européen du 25/05/1999. Les produits sont garantis contre les défauts originaires de production des parties internes, avec exclusion des revêtements en cuir ou tissu. La garantie comprend le remplacement ou la réparation gratuite des pièces inutilisables ou certifiées et retenues défectueuses par la société "Molinari" ou son mandataire; les éventuels retards d'exécutions des travaux ne donnent droit ni à des demandes de dommages de quelque sorte que ce soit, ni à la prolongation de la garantie. Il est entendu que le tassement normal des coussins et remboursements, ne sont pas considérés comme des défauts. La garantie cesse si les produits sont mainmise par des personnes non autorisées et/ou utilisés de manière improprie. L'assistance s'effectue chez le revendeur "Molinari"; "Molinari" a toute faculté, à son entière discrétion, d'effectuer l'assistance au domicile du client ou de décider le retour en usine des pièces endommagés, pour les réparations nécessaires. La garantie est opérationnelle à condition que l'archeteur, au moment de la réclamation, présente la carte d'identification (Carta d'identification) remis lors de la livraison.

• GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie wird gemäß EG Richtlinie Nr. 44 des Europäischen Parlaments vom 25. Mai 1999 geleistet. Die Garantie gilt für Schäden an internen Bauteilen, die von Produktionsdefekten stammen, ausgenommen sind die Bezüge aus Stoff oder Leder. Zur Garantieleistung gehören der Austausch oder die kostenlose Reparatur unverwendbarer oder schadhafter Einzelteile, die vorab von der "Molinari" oder einem Beauftragten der "Molinari" akzeptiert wurden. Bei eventuellen Verzögerungen der Arbeiten können keine Schadenersatzansprüche oder eine Verlängerung der Garantie gefordert werden. Normale Druckspuren und Vertiefungen der Kissen und Unterpolsterungen sind keine Fehler. Bei Eingriffen durch nicht vom Hersteller Beauftragten und/oder unsachgemäßer Verwendung verfällt das Recht auf Garantieanspruch. Reparaturen werden bei "Molinari" Händlern ausgeführt; "Molinari" entscheidet ferner, ob die beschädigten Teile im Haus des Kunden repariert werden oder an die Fabrik zurückgeschickt werden. Die Garantie hat nur Gültigkeit bei Vorlage des mit den Polstermöbeln gelieferten Produktpasses (Carta d'Identificazione).



• LA PELLE E I CONSIGLI

Una breve analisi della qualità e del trattamento delle pelli utilizzate servirà a conoscere la preziosità delle stesse, a scoprirne le reali prestazioni, a curare e a prevenire i danni. Le pelli utilizzate nella produzione dei nostri imbottiti sono per lo più di origine bovina: vitelli, vacche, tori, bufali e sono prevalentemente di provenienza da allevamenti europei e in parte minore da oltre oceano. La pelle proveniente dai macelli è scarsamente utilizzabile allo stato naturale e viene perciò lavorata nelle concerie utilizzando opportune sostanze di origine vegetale, minerale, animale e sintetica.

La pelle è costituita da tre strati, a partire dall'esterno:

- epidermide (1% dello spessore totale)
- derma (85% dello spessore)
- strato sottocutaneo o "carne" (14% dello spessore)

Il derma è quello che viene lavorato per ottenere la pelle conciata.

È costituito da fasci di fibre connettive che si intrecciano tra loro formando una rete tridimensionale di tessuto connettivo. La "rete" è molto fitta nella parte superiore (strato papillare), mentre è meno densa nella sottostante (strato reticolare).

È molto importante la distinzione tra la parte superiore del derma, a contatto con l'epidermide, che costituisce il cosiddetto "fiore" e la parte sottostante che è chiamata "crosta". Come si può facilmente intuire la pelle, essendo un materiale naturale, presenta quasi sempre parecchi segni sulla sua superficie.

• LEATHER AND HOW TO CARE FOR IT

This short introduction to the quality and treatment of the leathers used will help you to appreciate their value, to discover their functional characteristics, and to take care of them and prevent damage. The leathers used in production of our upholstered furniture generally come from cattle: calves, cows, bulls and buffalos. They come mainly from European farms, and in a much lesser percentage from overseas. When they leave the abattoir, hides are of little use in the natural state, so they are tanned using substances of vegetable, mineral, animal and synthetic origin.

The hide consist of three layers, working down from the outside:

- epidermis (1% of the total thickness)
- dermis (85% of thickness)
- the subcutaneous layer or "flesh" (14% of the thickness)

The dermis is the part which is processed to obtain the tanned leather. It consists of bands of connective fibres which interweave to form a tree-dimensional mesh of connective tissue. The "mesh" is very dense in the upper part (papillary layer) and less dense below (reticular layer). It is very important to make the distinction between the upper part of the dermis, in contact with the epidermis, which forms the so-called "grain" side, and the part beneath, known as the "split" side. Of course, since it is a natural material, leather almost always has many marks on its surface.

• LA PEAU ET LES CONSEILS D'ENTRETIEN

Une brève analyse de la qualité et du traitement des peaux utilisées servira à connaître leur préciosité, à découvrir leur véritables prestations, à entretenir et à prévenir les dommages. Les peaux utilisées pour la production de nos pièces rembourrées sont le plus souvent d'origine bovine: veaux, vaches, taureaux, buffles, et proviennent principalement d'élevages européens et, pour une partie mineure, d'outre océan. La peau provenant des abattoirs est peu utilisable à l'état naturel, par conséquent, elle est traitée dans les tanneries, en utilisant des substances appropriées, d'origine végétale, minérale, animale et synthétique.

La peau est constituée de trois couches, en partant de l'extérieur:

- l'épiderme (1% de l'épaisseur totale)
- le derme (85% de l'épaisseur)
- la couche sous-cutanée ou "chair" (14% de l'épaisseur)

Le derme est la partie qui est traitée afin d'obtenir la peau tannée. Il est constitué de bandes de fibres connectives qui s'entrecroisent en formant un filet tridimensionnel du tissu connectif. Le "filet" est très serré au niveau de la partie supérieure (la couche papillaire), alors qu'il est moins dense au dessous (couche réticulaire). La distinction entre la partie supérieure du derme, en contact avec l'épiderme, qui constitue ce que l'on appelle "fleur" et la partie du dessous est appelée "croûte". Comme on le devine facilement, la peau étant une matière naturelle, sa surface présente presque toujours des marques.

• DAS LEDER UND RATSCHLÄGE FÜR DIE PFLEGE

Eine kurze Analyse der Qualität und der Bearbeitung des verwendeten Leders soll dazu dienen, den Wert des Produktes richtig zu schätzen, seine Eigenschaften zu entdecken, es richtig zu pflegen und Schäden vorzubeugen. Für unsere Polstermöbel verwenden wir vorwiegend Rindsleder es stammt von Kälbern, Kühen, Stieren und Büffeln aus fast ausschließlich europäischer Zucht und nur ein kleiner Teil kommt aus Übersee. Die Häute aus dem Schlachthaus sind selten im natürlichen Zustand verwendbar und werden daher in den Gerbereien mit den geeigneten pflanzlichen, mineralischen, tierischen und synthetischen Substanzen behandelt. Die Haut Besteht aus drei Schichten; von außen beginnend;

- Oberhaut (1% der Gesamtstärke)
- Haut (85% der Stärke)
- subkutane Schicht oder "Fleisch" (14% der Stärke)

Die Haut ist der eigentliche Teil, der bearbeitet wird, um gegerbtes Leder zu gewinnen. Sie besteht aus Bündeln von Bindegewebefasern, die miteinander verflochten sind und ein dreidimensionales Gewebennetz bilden. Im oberen Teil ist das "Netz" sehr dicht (Papillargewebe), während hingegen der darunterliegende Teil weniger dicht ist (retikuläres Gewebe). Der Unterschied zwischen dem darüberliegenden Teil der Haut, in Kontakt mit der Oberhaut, auch "Blume" oder "Narbenspalz" genannt, und dem darunterliegenden Teil oder "Fleischspalt", ist sehr wichtig. Leder ist ein natürliches Material und wird daher nie ganz einwandfrei sein. Während seines Lebens, ob nun kurz oder lang, ist das Tier verschiedensten Einflüssen ausgesetzt, die Spuren auf seiner Haut hinterlassen.

• Durante la vita, breve o lunga che sia, l'animale è esposto a molte vicissitudini che potrebbero lasciare tracce sulla sua pelle. Cicatrici, punture d'insetti, diversi marchi, tagli da filo spinato, ferite da lotta durante i giochi reciproci e piccoli difetti non spariscono con la concia. Queste caratteristiche naturali non possono essere considerati come difetti. Esse sono piuttosto un segno della "autenticità" della pelle. Le foto seguenti possono spiegare alcuni dei segni naturali più comuni. Da tutto ciò si evince che solamente quelle pelli che escono dalla concia con pochi segni naturali possono essere utilizzate nella qualità migliore. Le pelli con maggior numero di segni vengono utilizzate nelle scelte successive e sono in genere trattate con una leggera pigmentazione supplementare, che si farà sempre più consistente per coprire i difetti naturali presenti in quantità maggiori. Nelle pelli più segnate si può arrivare a smerigliare leggermente la superficie, la quale viene poi ricoperta da uno strato composto principalmente di colori inorganici. Recentemente sono stati messi a punto procedimenti particolari al fine di proteggere la pelle contro lo sporco, olii e liquidi. Maggiori dettagli sulle caratteristiche tecniche dell'articolo scelto sono riportate sulla scheda tecnica allegata al presente certificato.

• During its lifetime, long or short though it may be, the animal has many adventures which may leave their signs on its hide. Scars, insect bites, marks of many kinds, cuts from barbed wire, wounds acquired in playful battles and all types of small flaws do not disappear with tanning, as these natural features cannot be classified as defect. In fact, they prove the "authenticity" of the leather. The photos which follow show some of the most common natural marks. Obviously, only hides which leave the tannery with only a few natural marks can be used for the best quality goods. Those with more marks are classified in lower grades and generally receive a slight additional colouring, which becomes more intense as the number of flaws to be concealed increases. The surfaces of the most seriously damaged hides may be lightly fluffed and then coated with a layer consisting mainly of inorganic pigments. Special processes have recently been developed to protect the hide against dirt, oils and liquids. Further details about the technical characteristic of the article you have chosen will be found on the technical information sheet enclosed with this certificate.



• Durant sa vie, qu'elle soit courte ou longue, l'animal est exposé à de nombreuses vicissitudes susceptibles de laisser des traces sur sa peau. Les cicatrices, piqûres d'insecte, les différentes marques, coupures dues ou fil barbelé, blessures de lutte durant les jeux réciproques ainsi que le petit défauts ne disparaissent pas avec le tannage. Ces caractéristiques naturelles ne peuvent être considérées comme des défauts. Elles sont plutôt un signe de "l'authenticité" de la peau. Les photos suivantes expliquent quelquesuns des signes naturels parmi les plus communs. On peut donc conclure que, seules les peaux sortant du tannage avec peu de signes naturels peuvent être utilisées pour la meilleure qualité. Les peaux présentant de nombreux signes sont utilisées pour les choix successifs et, en général, sont traitées avec une légère pigmentation supplémentaire, qui sera toujours plus consistante, afin de couvrir les défauts naturels trop nombreux. La surfaces des peaux les plus marquées peut être légèrement polies avant d'être recouverte d'une couche composée principalement de couleurs inorganiques. Récemment, des procédés particuliers pour protéger la peau contre la saleté, les builes et les liquides ont été mis au point. De plus amples détails concernant les caractéristiques techniques de l'article choisi sont reportés sur la fiche technique jointe au présent certificat.

• Narben, Insektenstiche, verschiedene Brandzeichen, Wunden durch Stacheldraht oder Kämpfe während des Spielens und andere kleine Defekte kann auch das Gerben nicht beseitigen. Diese natürlichen Kennzeichen dürfen nicht als Defekte betrachtet werden, sie sind vielmehr Zeichen der Echtheit des Leders. Folgende Photos zeigen die häufigsten natürlichen Kennzeichen. Daher ist verständlich, daß nur Leder, das nach dem Gerben die wenigsten natürlichen Kennzeichen aufweist, über die beste Qualität verfügt. Leder mit mehreren Beschädigungen kommt in die nächste Auswahl und wird gewöhnlich zusätzlich leicht pigmentiert, um so einen Großteil der Defekte zu verdecken. Bei Leder mit vielen Beschädigungen wird die Oberfläche leicht abgeschmirgelt, und dann mit einer hauptsächlich aus anorganischen Farben bestehenden Schicht überzogen. Kürzlich wurden spezielle Verfahren entwickelt, um die Häute gegen Schmutz, Öle und Flüssigkeiten zu schützen. Weitere Details über die Kennzeichen dieses Produktes werden in der technischen Beschreibung, die diesem Zertifikat beigelegt ist, angeführt.



• CURA E PULIZIA

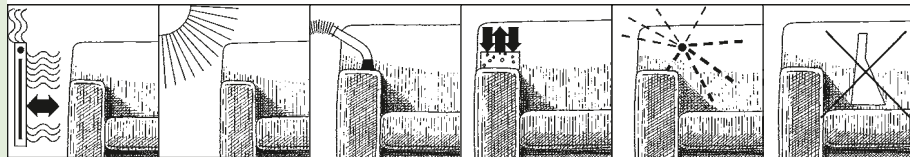
Premesso che per principio tutte le pelli necessitano di cure e pulizia periodiche, Vi diamo qui di seguito alcuni consigli di ordine generale:

- Non mettete i vostri mobili vicino a termosifoni o altre fonti di calore.
Assicurarsi che ci siano almeno 40-50 cm. tra i vostri mobili ed eventuali fonti di calore.
- Proteggete il vostro salotto dalla luce diretta del sole.
- Mantenete i pori della pelle liberi da polvere.
Passate con l'aspirapolvere: si consiglia una volta alla settimana.
- Pulite la pelle con lo speciale "PULITORE DELICATO".
Si raccomanda una volta al mese se si usa il salotto ogni giorno. Non strofinare. Passate la spugna imbevuta di "PULITORE DELICATO", premendo leggermente sulla pelle, finchè tutto lo sporco e le macchie saranno assorbite.
- Mantenete la morbidezza e l'aspetto della vostra pelle trattandola con "ULTRA PROTEZIONE PER LA PELLE". Contiene grassi ed umidificanti dei quali la pelle ha bisogno, in quanto è importante nutrirla.
Si consiglia di seguire questa procedura da 2 a 4 volte l'anno.
Usate soltanto prodotti garantiti. Prodotti chimici e prodotti per la pulizia possono produrre diversi danni e condurre a costose riparazioni.
- L'eliminazione di macchie difficili (come sangue, segni di penna o simili) o i ritocchi con coloranti deve sempre essere eseguito da specialisti.
- Nel caso di un incidente rivolgetevi al Vostro mobiliere.
Vi darà il giusto consiglio o Vi raccomanderà uno specialista.

• CARE AND CLEANING

All leathers require care and regular cleaning. What follows is some general advice:

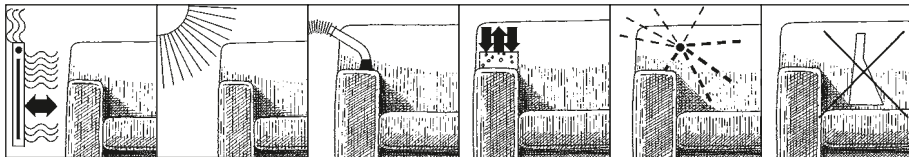
- Do not place your furniture close to radiators or other heat sources: leave at least 40-50 cm between the two.
- Protect your suite against direct sunlight.
- Keep the pores of the leather free from dust. Use a vacuum cleaner, preferably at least once a week.
- Clean the leather with the special "LEATHER CLEANER", at least once a month if the suite is used every day.
Do not rub. Wipe with the sponge soaked in "LEATHER CLEANER", pressing lightly on the leather, until all dirt and marks have been absorbed.
- Keep your leather soft and attractive using "ULTRA PROTECTOR", which contains the oils and moisturisers the leather needs. Treat from 2 to 4 times a year, to provide all the necessary nutrients. Use only guaranteed products.
Chemicals and detergents may cause damage and lead to expensive repairs.
- Always call in experts for the removal of difficult stains (such as blood, ink marks, etc.) or for retouching with pigments.
- In case of accidents, contact your furniture supplier.
He will give you the right advice or recommend a specialist.



• SOIN ET NETTOYAGE

Etant entendu que, par principe, toutes les peaux ont besoin de soin et nettoyages périodiques, vous trouverez ci-après quelques conseils d'ordre général:

- Ne mettez pas vos meubles à proximité de radiateurs ou autres sources de chaleur.
La distance entre vos meubles et d'éventuelles sources de chaleur doit être d'au moins 40-50 cm.
- Protégez votre salon de la lumière directe du soleil.
- Les pores du cuir doivent être libérés de toutes poussières. Il est conseillé de passer l'aspirateur une fois par semaine.
- Nettoyez le cuir avec le "LEATHER CLEANER" spécial, une fois par mois en cas d'utilisation quotidienne du salon. Ne pas frotter. Passez l'éponge imprégnée de "LEATHER CLEANER" en appuyant légèrement sur le cuir jusqu'à ce que tout la saleté et les taches soient absorbées.
- Maintenez la souplesse et l'aspect de votre cuir en le traitant avec "ULTRA PROTECTOR". Ce produit contient des graisses et agents d'humidification dont le cuir a besoin car il est important de le nourrir. Il est conseillé de suivre cette procédure 2 à 4 fois par an. Utilisez uniquement des produits garantis. Les produits chimiques et produits de nettoyage peuvent produire des dommages et entraîner de coûteuses réparations.
- L'élimination de taches difficile (sang, stylo et autres), ou les retouches avec des colorants, doivent toujours être effectuées par des spécialistes.

**• PFLEGE UND REINIGUNG**

Es ist klar, daß Leder von Zeit zu Zeit gepflegt und gereinigt werden muß. Hierzu nun einige allgemeine Ratschläge:

- Die Möbel nicht in der Nähe von Heizkörpern und anderen Wärmequellen aufstellen.
Die Möbel dürfen nicht näher als 40-50 cm zu Wärmequellen stehen.
- Die Sitzgelegenheit nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Die Hautporen dürfen nicht verstauben, deshalb einmal in der Woche mit dem Staubsauger reinigen.
- Sollte die Polstergarnitur jeden Tag verwendet werden, so muß sie einmal pro Monat mit dem "LEATHER CLEANER" gereinigt werden. Nicht reiben, Einen Schwamm in "LEATHER CLEANER" tränken, das Leder leicht damit abwischen bis der Schmutz und die Flecken entfernt sind.
- "ULTRA PROTECTOR" erhält die Weichheit und das Aussehen des Leders.
Die Creme enthält die vom Leder benötigten Fette und Feuchstoffe und sollte daher 2 bis 4 mal pro Jahr aufgetragen werden.
Nur bewährte Lederpflegemittel verwenden, denn andere chemische Reinigungsmittel können das Produkt beschädigen und kostspielige Reparaturen verursachen.
- Die Entfernung von hartnäckigen Flecken (wie Blut, Schreibstiften u.s.w.) oder Nacharbeit mit Farben darf nur von Fachleuten durchgeführt werden.
- Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Möbeldändler, der Sie berät oder Ihnen einen Fachmann empfiehlt.



• PULITORE DELICATO 120 ml

Pulitore a base acquosa per pelli.

Pre-Test: Inumidire un panno bianco soffice solamente con acqua. Strofinare leggermente la pelle e verificare se il colore si trasferisce sul panno. Se il colore viene rimosso semplicemente con acqua, è certo che qualsiasi prodotto lo rimuoverà, quindi non usare il pulitore e contattare uno specialista. Altrimenti, se non c'è trasferimento di colore con acqua, ripetere la prova con Pulitore Delicato, assicurandosi che il risultato sia soddisfacente.

Modalità d'uso: Pulire la pelle utilizzando un panno pulito o una spazzola morbida. Agitare bene il flacone. La spugna fornita in dotazione con il kit è costituita da 2 spugne unite: il lato colorato serve per la pulizia di routine, il lato bianco per pulire lo sporco sedimentato o macchie difficili. Inumidire il lato colorato con il prodotto e strizzare leggermente la spugna per far fuoriuscire la schiuma. Tamponare la pelle con la spugna finché la macchia non si dissolve. Se la macchia persiste, inumidire la parte bianca e passare sulla macchia senza fare pressione. In ogni caso non strofinare mai aggressivamente! Rimuovere tutti i residui di Pulitore Delicato e pulire la pelle utilizzando un panno non abrasivo pulito inumidito con acqua. Lasciare asciugare, poi trattare con Ultra Protezione Per Pelle. Applicare il Pulitore Delicato quando richiesto o 6-12 volte l'anno nelle parti usate con maggiore frequenza.

Avvertenze: Conservare fuori della portata dei bambini. Evitare il contatto con gli occhi e con la pelle. In caso di contatto, lavare abbondantemente con acqua. Non ingerire. Lavarsi le mani dopo l'uso. Contiene (Reg. CE N.648/2004) < 5% tensioattivi non ionici. Conservanti: DMDM Hydantoin, Methylchloroisothiazolinone, Methylisothiazolinone. Profumi. Leggere le informazioni fornite dal fabbricante. Non usare su scamosciati/nubuck.

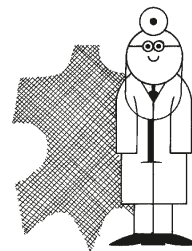
• LEATHER CLEANER 120 ml

A water based cleaning for leather.

Pre-test: Dampen a soft white cloth with water only. Lightly rub the leather to see if color is transferred to the cloth. If color is removed with water, it is certain that any product will also remove color. Do not use the cleaner but contact a specialist. However, if there is no color transfer from water, repeat the test with Leather Cleaner and make sure you are satisfied with the result.

Directions: Clean the leather with a cloth or a soft-tipped brush. Shake the bottle well. Two sponges joined together form the sponge supplied with the kit: use the coloured side for the routine cleaning, use the white side to clean ingrained dirt or difficult stains. Wet the coloured side with the product, squeeze out a foam and dab until the soil is dissolved. If the stain persists, wet the white side and clean without pressing too much. Do not rub aggressively! Wipe away all residues with a clean cloth moistened with water. Let dry and after treat with Ultra Protector. The use of Leather Cleaner is recommended when required or 6-12 times a year at frequent use.

Attention: Keep out of the reach of children. Avoid contact with skin and eyes. In case of contact, rinse with plenty of water. Do not swallow. Wash hands after use. Contains (Reg. 648/2004 EU) less than 5% of non ionic surfactants. Preservatives: DMDM Hydantoin, Methylchloroisothiazolinone, Methylisothiazolinone. Fragrances. See information supplied by the manufacturer. Not suede/nubuck.



• LEATHER CLEANER 120 ml

Nettoyant à base de solution aqueuse pour cuirs.

Essai préalable: Humidifier un chiffon blanc avec seulement un peu d'eau. Frotter légèrement le cuir et vérifier si la couleur déteint sur le chiffon. Si la couleur déteint avec de l'eau, il est évident que tous les produits la feront déteindre. En conséquence, ne pas utiliser le nettoyant et contacter un spécialiste. Sinon, s'il n'y a pas de transfert de couleur avec l'eau, essayer à nouveau mais avec Leather Cleaner en vous assurant que le résultat est satisfaisant.

Mode d'emploi: Nettoyer le cuir avec un chiffon propre ou une brosse douce. Bien agiter. L'éponge qui vient avec le kit se compose de deux éponges différentes: le côté de couleur est utilisé pour le nettoyage de routine, le côté blanc pour nettoyer les taches de sédiments ou de la saleté. Mouiller le côté coloré de l'éponge avec le produit et pressez-la doucement pour libérer la mousse. Tamponnez la peau avec la serviette jusqu'à ce que la tache disparaisse. Si la tache persiste, humidifier la partie blanche de l'éponge et nettoyer sans pression. En tout cas, ne pas frotter énergiquement! Enlevez toute trace de nettoyant et nettoyer la peau délicate avec un chiffon non abrasif humidifié avec de l'eau.

Laisser sécher, puis le cuir doit être protégé avec Ultra Protector. Appliquer lorsque cela est nécessaire ou 6-12 fois par an pour les zones les plus fréquemment utilisées.

Attention: Conserver hors de la portée des enfants. Éviter le contact avec la peau et les yeux. En cas de contact, laver abondamment avec de l'eau. Ne pas avaler. Se laver les mains après l'utilisation. Contient (rég. CE 648/2004) moins de 5% de tensioactifs non ioniques. Conservants: DMDM Hydantoïne, Methylchloroisothiazolinone, Methylisothiazolinone. Parfums. Voir les informations fournies par le fabricant. Ne pas utiliser sur les peaux veloutées/nubuck.

• LEATHER CLEANER 120 ml

Flüssiger Reiniger auf Wasserbasis für Leder.

Vorprüfung: Ein weiches, weißes Tuch nur mit Wasser befeuchten. An einer unauffälligen Stelle leicht über das Leder reiben und überprüfen, ob sich die Farbe auf das Tuch überträgt. Wenn sich die Farbe schon mit Wasser ganz einfach entfernen lässt, ist es sicher, dass sie auch durch jedes beliebige Produkt entfernt wird; daher vom Gebrauch des Reinigungsmittels absehen und einen Spezialisten zu Rate ziehen. Wenn keine Abfärbung mit Wasser festgestellt wird, den Test mit Leather Cleaner ebenfalls an einer unauffälligen Stelle wiederholen und die Farbechtheit überprüfen.

Gebrauchsanweisung: Reinigen Sie die Haut mit einem sauberen Tuch oder einer weichen Bürste. Gut schütteln. In dem Kit finden Sie eine Zweifarbige Schwamm: Die farbige Seite ist für die routinemäßige Reinigung, die weiße Seite ist zu den Schmutzflecken verwendet. Befeuchten Sie die farbige Seite der Schwamm mit dem Produkt und drücken Sie vorsichtig, um den Schaum freizugeben. Reinigen Sie die Haut mit dem Schwamm, bis der Fleck verschwindet ist. Falls der Fleck andauert, befeuchten Sie die weiße Seite der Schwamm und den Fleck und wischen Sie den Fleck ohne Druck. Auf jeden Fall nicht aggressiv reiben! Entfernen Sie alle Spuren und reinigen Sie das Haut mit einem weichen Tuch mit Wasser befeuchtet. An der Luft trocknen lassen, anschließend muss das Leder mit Ultra Protector geschützt werden. Anwendung nach Bedarf oder 6 - 12-mal pro Jahr an den stärker beanspruchten Stellen.

Achtung: Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Berührung mit den Augen und der Haut vermeiden. Bei Berührung, sofort gründlich mit Wasser abspülen. Produkt nicht verschlucken. Nach Gebrauch die Hände waschen. Enthält (Verordnung EG Nr. 648/2004) weniger als 5% nichtionische Tenside. Konservierungsmittel: DMDM Hydantoin, Methylchloroisothiazolinon, Methylisothiazolinon. Duftstoffe. Die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen. Nicht auf Velours-/Nubuk-Leder anwenden.

• ULTRA PROTEZIONE PER PELLE 120 ml

Protettore a base acquosa efficiente e delicato. È un prodotto tecnologicamente avanzato che aiuta a respingere macchie a base d'olio, alcool, proteine e acqua. Forma un'invisibile barriera traspirante che aumenta la pulibilità e la resistenza alle macchie.

Pre-Test: Prendere un panno morbido bianco e inumidire con acqua. Strofinare delicatamente in una parte nascosta e controllare se ha ceduto colore al panno. Se non c'è trasferimento di colore sul panno, ripetere il test con il prodotto, dopo aver ben agitato la bottiglia e controllare il risultato dopo l'asciugatura.

Modalità d'uso: In caso di macchie, pulire con il Pulitore Delicato e lasciare asciugare. In assenza di macchie particolari, pulire delicatamente la pelle utilizzando un panno asciutto pulito o una spazzola morbida. Agitare bene il flacone e spruzzare un velo leggero senza bagnare troppo la pelle. Stendere il prodotto con il panno. Lasciare asciugare all'aria.

Cure di routine: Rinnovare la protezione almeno due volte all'anno.

Avvertenze: Conservare fuori della portata dei bambini. Evitare il contatto con gli occhi e con la pelle. In caso di contatto, lavare abbondantemente con acqua. Non ingerire. Lavarsi le mani dopo l'uso. Leggere le informazioni fornite dal fabbricante.

• ULTRA PROTECTOR 120 ml

Efficient and delicate water-based protector. Highly technological product designed to repel oil, alcohol-, protein- and water-based stains from leather. It forms an invisible breathable barrier that improves stain resistance and cleanability.

Pre-Test: Dampen a soft white cloth with water. Lightly rub in a hidden area to test for colour fastness. If there is no colour transfer to the cloth, shake the bottle well, then repeat the test with Ultra Protector. Check the result when it has dried.

Directions: To remove stains on leather, clean with Leather Cleaner and allow to dry. In case of no stain, clean delicately the leather with a cloth or a soft-tipped brush. Shake the bottle of Ultra Protector well before spraying a light film on the leather; make sure you do not 'wet' the leather by applying too much of the product. Spread the product with the cloth. Allow to air dry thoroughly.

Routine Care: Renew protection of your sofa at least twice per year.

Attention: Keep out of the reach of children. Avoid contact with skin and eyes. In case of contact, rinse with plenty of water. Do not swallow. Wash hands after use. See information supplied by the manufacturer.

• ULTRA PROTECTOR 120 ml

Protecteur à base de solution aqueuse efficace et délicat. C'est un produit innovant qui aide à repousser les taches d'huile, d'alcool, de protéine et à base aqueuse. Ultra Protector forme une barrière invisible et transpirante qui améliore le nettoyage et la résistance aux taches.

Essai préalable: Humidifier un chiffon blanc avec de l'eau. Frotter délicatement sur une zone cachée et vérifier si la couleur déteint sur le chiffon. S'il n'y a pas de transfert de couleur avec l'eau, essayer avec Ultra Protector, après avoir bien agité le flacon. Contrôler le résultat après séchage.

Mode d'emploi: En cas de taches, nettoyer avec Leather Cleaner et laisser sécher. En l'absence de taches spéciales, nettoyer délicatement la peau avec un chiffon propre et sec ou une brosse douce.

Bien agiter le flacon de Ultra Protector et vaporiser légèrement sans trop mouiller. Appliquer le produit avec un chiffon.

Entretien habituel: Renouveler la protection de votre sofa au moins deux fois par an.

Attention: Conserver hors de la portée des enfants. Éviter le contact avec la peau et les yeux. En cas de contact, laver abondamment avec de l'eau. Ne pas avaler. Se laver les mains après l'utilisation. Voir les informations fournies par le fabricant.

• ULTRA PROTECTOR 120 ml

Ultra Protector ist ein sanftes und leistungsstarkes Schutzmittel auf Wasserbasis. Bei Ultra Protector handelt es sich um ein technologisch hoch entwickeltes Produkt, das dazu beiträgt, Flecken auf Öl-, Alkohol-, Eiweiß- und Wasserbasis von Leder abzuweisen. Ultra Protector bildet eine unsichtbare, atmungsaktive Barriere, die die Waschbarkeit und die Widerstandsfähigkeit gegen Flecken erhöht.

Vorprüfung: Ein weiches weißes Tuch nehmen und mit Wasser befeuchten. An einer verdeckten Stelle vorsichtig über den Stoff streichen und prüfen, ob er Farbe an das Tuch abgegeben hat. Wenn durch Wasser keine Farbe auf das Tuch übertragen wird, den Test mit Ultra Protector wiederholen, nachdem die Flasche gut geschüttelt wurde, und das Ergebnis nach dem Trocknen kontrollieren.

Anwendung: Bei Flecken mit Leather Cleaner reinigen und trocknen lassen. In Ermangelung einer besonderen Flecken, reinigen Sie die Haut sanft mit einem sauberen, trockenen Tuch oder einer weichen Bürste. Den Protector-Flakon gut schütteln und einen dünnen Film aufsprühen, ohne dass Gewebe oder Leder zu nass werden. Tragen Sie das Produkt mit dem Tuch. An der Luft trocknen lassen.

Routinemäßige Pflege: Den Schutz mindestens zweimal im Jahr erneuern.

Achtung: Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Berührung mit den Augen und der Haut vermeiden. Bei Berührung, sofort gründlich mit Wasser abspülen. Produkt nicht verschlucken. Nach Gebrauch die Hände waschen. Die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

- **SMACCHIATORE PER INCHIOSTRO 4,5 ml**

Prodotto a base acquosa da utilizzare su pelli rifinite o similpelle.

Smacchiatore per inchiostro è un prodotto studiato specificatamente per rimuovere dalle pelli rifinite e similpelle segni di inchiostro recenti o macchie di rossetto. La rimozione diventa più difficile con il passare del tempo.

Pre-Test: Prima dell'uso, strofinare delicatamente la pelle vicino alla macchia con un panno bianco morbido imbevuto solamente d'acqua e controllare se la pelle perde colore. Se il colore della pelle viene rimosso, non utilizzare, ma contattare uno specialista. Applicare una piccola quantità di prodotto in un angolo nascosto e pulire con un panno. Se rimane del colore sul panno o non siete completamente soddisfatti del risultato interrompere l'utilizzo.

Modalità d'uso: Pulire la pelle con il Pulitore Delicato. Strofinare il prodotto direttamente sopra la macchia alcune volte, aspettando 20 secondi che si dissolva l'inchiostro. Quando l'inchiostro comincia a dissolversi, asportare sia il prodotto che l'inchiostro usando un panno soffice non abrasivo. Per le macchie più ostinate può essere necessario ripetere l'operazione. Non strofinare mai la pelle con il panno troppo energicamente perché questo potrebbe causare una perdita di colore. Se l'inchiostro non viene rimosso con facilità interrompere l'utilizzo e contattare uno specialista. Dopo aver eliminato l'inchiostro pulire la pelle con Pulitore Delicato per rimuovere tutti i residui, successivamente trattare la pelle con il Protettivo.

Avvertenze: Non ingerire. Conservare fuori della portata dei bambini. Evitare il contatto con gli occhi e con la pelle. In caso di contatto, lavare abbondantemente con acqua. Lavarsi le mani dopo l'uso. Leggere attentamente le istruzioni. Non utilizzare su pelli aniline o scamosciate/nubuck.

- **INK REMOVER 4,5 ml**

A water based product for topcoated leathers or vinyl surfaces.

Ink Remover is a product specifically made to remove recent ink marks or lipstick stains from topcoated leathers or vinyl surfaces. Removal becomes increasingly more difficult with time.

Pre-test: Prior to use, dampen a soft white cloth with water. Lightly rub the leather close to the stain to see if the leather is colorfast. If color has been removed, do not use, but contact a specialist. Apply some product on a hidden area and try to clean with a cloth. If you see color transferred to the cloth or you are not satisfied with the result, discontinue use.

Directions: First clean the leather with Leather Cleaner. Rub the product directly over the spot a few times, allowing 20 seconds for the ink to dissolve. Once you see the ink start to dissolve, use a soft lint-free cloth to wipe away both the Ink Remover and ink mark. For stubborn stains, a second application may be needed. Never rub the leather aggressively with the cloth because this can cause discoloration. If ink is not removed easily, discontinue use. Contact a specialist. After removal of ink, it is very important to clean the leather with Leather Cleaner to remove all residues. Then protect the leather with Ultra Protector.

Attention: Keep out of the reach of children. Avoid contact with skin and eyes. In case of contact, rinse with plenty of water. Do not swallow. Wash hands after use. Carefully read the instructions. Not for aniline, suede/nubuck

- **INK REMOVER 4,5 ml**

Produit à base de solution aqueuse à utiliser sur des cuirs ou des similicuir.

Ink Remover est un produit étudié spécifiquement pour enlever les traces d'encre récentes ou de rouge à lèvres des cuirs corroyés et similicuir. Plus le temps passe, plus il devient difficile d'enlever les taches.

Essai préalable: Avant l'utilisation, frotter délicatement le cuir à côté de la tache avec un chiffon blanc souple humidifié avec de l'eau uniquement et contrôler si le cuir se décolore. Si la couleur du cuir s'enlève, ne pas l'utiliser, mais contacter un spécialiste. Appliquer une petite quantité de produit dans un angle caché et nettoyer avec le chiffon. Si la couleur déteint sur le chiffon ou si vous n'êtes pas complètement satisfait du résultat, interrompre l'utilisation.

Mode d'emploi: Nettoyer le cuir avec Leather Cleaner. Frotter le produit directement au-dessus de la tache, il faut des fois attendre 30 secondes pour que l'encre se dissolve. Lorsque l'encre a commencé à se dissoudre, enlever l'Ink Remover et l'encre en utilisant un chiffon doux non abrasif. Pour les taches les plus résistantes, il peut être nécessaire de répéter l'opération. Ne jamais frotter le cuir avec un chiffon trop énergiquement parce que cela pourrait provoquer la décoloration. Si l'encre ne s'enlève pas facilement, interrompre l'application et contacter un spécialiste. Après avoir éliminé l'encre, nettoyer le cuir avec Leather Cleaner pour enlever tous les surplus, puis le cuir doit être protégé avec Ultra Protector.

Attention: Conserver hors de la portée des enfants. Éviter le contact avec la peau et les yeux. En cas de contact, laver abondamment avec de l'eau. Ne pas avaler. Se laver les mains après l'utilisation. Voir les informations fournies par le fabricant. Ne pas utiliser sur les cuirs aniline ou les peaux veloutées/nubuck.

- **INK REMOVER 4,5 ml**

Produkt auf Wasserbasis, auf zugerichtetem Leder oder Kunstleder zu verwenden.

Ink Remover ist ein Produkt, das speziell dafür ausgearbeitet wurde, Tintenspuren oder Lippenstiftflecken aus zugerichtetem Leder und Kunstleder zu entfernen. Je älter die Flecken sind, desto schwieriger wird das Entfernen.

Vorprüfung: Vor Gebrauch in der Nähe des Flecks leicht mit einem weißen, weichen, nur mit Wasser getränkten Tuch über das Leder reiben und überprüfen, ob es Farbe verliert. Falls das Leder abfärbt, vom Gebrauch absehen und einen Spezialisten zu Rate ziehen. Eine geringe Menge des Produkts an einer verborgenen Stelle auftragen und mit einem Tuch reinigen. Falls auf dem Tuch Farbe zurückbleibt oder Sie mit dem Ergebnis nicht völlig zufrieden sind, den Gebrauch abbrechen.

Gebrauchsanweisung: Mit Leather Cleaner reinigen. Das Produkt mehrere Male direkt über den Fleck reiben und 30 Sekunden warten, bis sich die Tinte auflöst. Wenn sich die Tinte aufzulösen beginnt, sowohl den Ink Remover als auch die Tinte unter Verwendung eines weichen, nicht abrasiven Tuchs abtragen. Bei hartnäckigeren Flecken kann eine Wiederholung des Vorgangs erforderlich sein. Das Leder darf keinesfalls zu energisch mit dem Tuch abgerieben werden, da dies einen Farbverlust bewirken könnte. Falls die Tinte nicht problemlos entfernt wird, die Anwendung abbrechen und einen Spezialisten zu Rate ziehen. Nachdem die Tinte entfernt wurde, das Leder mit Leather Cleaner reinigen, um alle Rückstände zu entfernen; anschließend muss das Leder mit Ultra Protector geschützt werden.

Achtung: Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Berührung mit den Augen und der Haut vermeiden. Bei Berührung, sofort gründlich mit Wasser abspülen. Produkt nicht verschlucken. Nach Gebrauch die Hände waschen. Die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen. Nicht auf Anilin-, Velours- oder Nubuck-Leder verwenden.



- La qualita' e la garanzia dei materiali d'imbottitura
- Quality, guaranteed padding materials
- La qualite et la garantie des materiaux de rembourrage
- Qualität und garantie des polstermaterials

CARATTERISTICHE TECNICHE OVATTE - ACCOPPIATI
TECHNICAL FEATURES COTTON-WOOL - BONDED
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES OUATES - COMPLEXES
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN WATTEN - BINDUNGEN

CODICE MATERIALE	RIF. AUTOESTINGUENZA	DESCRIZIONE
MATERIAL CODE	SELF-ESTINGUISHING REF.	DESCRIPTION
CODE MATERIEL	REF. AUTOEXTINTION	DESCRIPTION
MATERIAL KODEX	SELBST - LÖSCHUNGS REF.	BESCHREIBUNG

TERMOLEGATI CON SUPPORTO

HF/S 300	1 - 2 - 3	Poliestere 100% gr./m2 300 termolegato siliconato con supporto in agugliato
HF/S 450	1 - 2 - 3	Poliestere 100% gr./m2 450 termolegato siliconato con supporto in agugliato
HF/S 600	1 - 2 - 3	Poliestere 100% gr./m2 600 termolegato siliconato con supporto in agugliato
TL 100 ACC/TELA		Poliestere 100% gr./m2 100 termolegato accoppiato con tela cotone 100%
TL 200 ACC/TELA		Poliestere 100% gr./m2 200 termolegato accoppiato con tela cotone 100%
HFS 300 ACC/TELA		Poliestere 100% gr./m2 300 termolegato accoppiato con tela cotone 100%
TLI 100 ACC/AV	1 - 2 - 3	Poliestere 100% gr./m2 100 termolegato accoppiato con vellutino IGNIFUGO
TLI 150 ACC/AV	2	Poliestere 100% gr./m2 150 termolegato accoppiato con vellutino IGNIFUGO
TLI 200 ACC/AV	1 - 2 - 3	Poliestere 100% gr./m2 200 termolegato accoppiato con vellutino IGNIFUGO
TLI 300 ACC/AV	1 - 2 - 3	Poliestere 100% gr./m2 300 termolegato accoppiato con vellutino IGNIFUGO

TERMOLEGATI

TL/SC 120	1 - 3	Poliestere 100% gr./m2 120 termolegato
TL 200	1 - 2 - 3	Poliestere 100% gr./m2 200 termolegato

CODICE MATERIALE	RIF. AUTOESTINGUENZA	DESCRIZIONE
MATERIAL CODE	SELF-ESTINGUISHING REF.	DESCRIPTION
CODE MATERIEL	REF. AUTOEXTINTION	DESCRIPTION
MATERIAL KODEX	SELBST - LÖSCHUNGS REF.	BESCHREIBUNG

RESINATI

PRS 100		Poliestere 100% gr./m2 100 resinato
PRS 150		Poliestere 100% gr./m2 150 resinato
PRS 200		Poliestere 100% gr / m2 200 resinato
PRS 300		Poliestere 100% gr./m2 300 resinato

RESINATI ACCOPPIATI

PRS 150 ACC/AV		Poliestere 100% gr./m2 150 resinato accoppiato con vellutino
----------------	--	--

RESINATI ACCOPPIATI TRAPUNTATI

TPV 80		Poliestere 100% gr./m2 100 resinato trapuntato con vellutino + tnt
--------	--	--

ESPANSO ACCOPPIATO

ESP.ACC.mm.3		Espanso mm.3 accoppiato con vellutino + TNT (o VELO)
ESP.ACC.mm.3 IGNIF.	1 - 2 - 3	Espanso mm.3 accoppiato con vellutino IGNIFUGO
ESP.ACC.cm.1		Espanso cm.1 accoppiato con vellutino
ESP.ACC.cm.1 IGNIF.	1 - 2 - 3	Espanso cm.1 accoppiato con vellutino IGNIFUGO

QUESTI MATERIALI SONO CONFORMI ALLE NORMATIVE PER AUTOESTINGUENZA:

THESE MATERIALS ARE CONFORM TO THE SELF ESTINGUISHING RULES:

CETTE MATERIELS SONT CONFORME SELON LES RÉGLEMENTS DE AUTOEXTINTION:

DIESE MATERIALIEN ENTSPRECHEN DEN SELBST - LÖSCHUNGSBESTIMMUNGEN NACH:

1. CALIFORNIA TEST 117

2. CLASSE 1 IM TEST

3. BRITISH STANDARD BS 5852

CARATTERISTICHE TECNICHE PIUME E MISCELE
TECHNICAL FEATURES DOWNS AND MIXTURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES PLUMS ET MELANGES
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DAUNEN UND MISCHUNGEN

CARATTERISTICHE TECNICHE TESSUTI
TECHNICAL FEATURES FABRICS
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES TISSUS
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN STOFFE

CODICE MATERIALE MATERIAL CODE CODE MATERIEL MATERIAL KODEX	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION BESCHREIBUNG
PIUMA 70/30	Piumino oca bianco: 75% piumino oca bianco 25% piumino anatra bianco
PIUMA 135	Piuma oca bianca
PIUMA 724	Piumette oca e anatra grigia: 70% oca 30% anatra
PIUMA 333/RB	Miscela di piuma e CHIPS di poliuretano 67% piuma oca e anatra bianca 33% CHIPS di poliuretano densità 25 Kg/m3
104/FB	Miscela di piuma e BI-FIB. K150: 50% piuma oca e anatra bianca 50% bi-fib. K150
ROLLOCONF	Miscela di ROLLOFILL E CHIPS di poliuretano 50% CHIPS di poliuretano densità 25 Kg/m3 50% rollofill
ROLLOFILL	100% fibra di poliestere cava siliconata 7 d tex – taglio 32 mm

CODICE MATERIALE MATERIAL CODE CODE MATERIEL MATERIAL KODEX	RIF. AUTOESTINGUENZA SELF-ESTINGUISHING REF. REF. AUTOEXTINTION SELBST - LÖSCHUNGS REF.	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION BESCHREIBUNG
TELA BIANCA		Tessuto cotone 100%
PELLE OVO A SINT.		Tessuto cotone 35% - poliestere 65% - tessuto tenuta piuma
PELLE OVO B		Tessuto cotone 100% - tessuto tenuta piuma
PELLE OVO CMHR	1 – 3	Tessuto cotone 100% gr./m2 188 trattamento ignifugo
PELLE OVO IGNIF.	1 – 3	Tessuto cotone 100% gr./m2 140 trattamento ignifugo
T.N.T.		Tessuto non tessuto gr./m2 60

QUESTI MATERIALI SONO CONFORMI ALLE NORMATIVE PER AUTOESTINGUENZA:
 THESE MATERIALS ARE CONFORM TO THE SELF ESTINGUISHING RULES:
 CETTE MATERIELS SONT CONFORME SELON LES RÉGLEMENTS DE AUTOEXTINTION:
 DIESE MATERIALIEN ENTSPRECHEN DEN SELBST - LÖSCHUNGSBESTIMMUNGEN NACH:

1. CALIFORNIA TEST 117

2. CLASSE 1 IM TEST

3. BRITISH STANDARD BS 5852

CODICE MATERIALE MATERIAL CODE CODE MATERIEL MATERIAL KODEX	COLORE COLOUR COULEUR FARBE	DENSITÀ DENSITY DENSITE RAUMGEWICHT UNI 6349 DIN 53420 ISO 1855 Kg/m ³ (±5%)	PORTANZA LOAD CARRYING CAPACITY PORTANCE TRAGFAHIGKET UNI 6351 DIN 53577 ISO 3386 al 40% Kpa (±15%)	DEFORMAZIONE PERMANETE PERMANENT DEFORMATION DEFORMATION PERMANENT PERMANENTE VERFORMUNG UNI 6352 DIN 53572 COMPRESSIONE 50%	AUTOESTINGUENZA SELF-EXTINGUISHING AUTOEXTINTION SELBST - LÖSCHEND		
					CLASSE 1 IM	CALIFORNIA TEST A1 - D2	BS 5852 PARTE 2 SORGENTE
NORMALI							
18 N	BIANCO	18,0	2,5	4,0			
25 N	BIANCO	25,0	4,2	3,0			
30 N	BIANCO	30,0	4,7	3,0			
35 N	BIANCO	35,0	5,0	2,0			
ELASTICI							
25 EB	BIANCO	25,0	3,1	4,0			
25 EG	GIALLO	25,0	3,4	3,0			
30 E	BLU	30,0	3,7	3,0			
30 EP	VERDE CHIARO	30,0	3,4	1,5			
35 EP	NOCCIOLA	35,0	3,6	2,0			
40 EM	GRIGIO	40,0	3,9	2,0			
SUPER SOFT							
15 S	BIANCO	14,6	1,3	3,5			
21 S	BIANCO	21,0	1,8	2,0			
22 SS	BIANCO	22,0	0,9	3,0			
25 ES	SALMONE	25,0	2,2	2,0			
30 S	SALMONE	30,0	2,5	4,5 al 75%			
35 ES	BIANCO	34,0	2,8	4,0			
MOLTOPREN							
22 MTP	NERO	22,0	4,2	20,0			
65 MTP	GIALLO	65,0	13,0	3,0			
75 MTP	BIANCO	75,0	15,5	2,0			
95 MTP	ANTRACITE	90,0	18,0	2,0			
SUPER PORTANTI							
30 CAU	BIANCO	30,0	7,0	3,0			
40 AU	ROSA	40,0	5,3	6,0	X		
40 CAU	BIANCO	40,0	8,0	2,0			
50 AU	BIANCO	50,0	8,0	10,0	X	X	
AGGLOMERATO							
140 H	GRIGIO	140,0	14,0				

CODICE MATERIALE MATERIAL CODE CODE MATERIEL MATERIAL KODEX	COLORE COLOUR COULEUR FARBE	DENSITÀ DENSITY DENSITE RAUMGEWICHT UNI 6349 DIN 53420 ISO 1855 Kg/m ³ (±5%)	PORTANZA LOAD CARRYING CAPACITY PORTANCE TRAGFAHIGKET UNI 6351 DIN 53577 ISO 3386 al 40% Kpa (±15%)	DEFORMAZIONE PERMANETE PERMANENT DEFORMATION DEFORMATION PERMANENT PERMANENTE VERFORMUNG UNI 6352 DIN 53572 COMPRESSIONE 50%	AUTOESTINGUENZA SELF-ESTINGUISHING AUTOEXTINCTION SELBST - LÖSCHEND		
					CLASSE 1 IM	CALIFORNIA TEST A1 - D2	BS 5852 PARTE 2 SORGENTE
WATERLILY							
22 WLS	BIANCO	23,0	1,1	9,0			
25 WLS	BIANCO	25,0	1,3	9,0			
35 WLS	AZZURRO	35,0	1,6	3,0		X	
38 WL	BIANCO	38,0	3,5	4,0			
45 WL	BEIGE	45,0	4,0	4,0		X	
48 WLS	BIANCO	48,0	2,8	3,0		X	
HR - CMHR							
25 CMHR	VERDE CHIARO	25,0	1,5	10,0	X	X	X
30 SS CMHR	AZZURRO CHIARO	30,0	1,3	12,0 al 75%			X
30 CM	TABACCO CHIARO	30,0	4,9	8,0	X	X	X
30 CMHR	GIALLO	30,0	2,3	7,0	X	X	X
30 HRM	GRIGIO	30,0	1,5	5,0	X	X	
30 HRP	TABACCO CHIARO	30,0	3,3	8,0	X	X	
35 HR	TABACCO	35,0	3,5	6,0	X	X	
35 CMHR	AZZURRO	37,0	2,6	5,0	X	X	X
35 CMHR/S	ROSA	35,0	2,2	7,0	X	X	X
40 SCMHR	ARANCIO	40,0	3,0	5,0			X
40 CMHR	GIALLO CHIARO	40,0	4,8	7,0	X	X	X
45 HR	MARRONE	45,0	5,0	5,0	X	X	
50 CMHR	ROSA	50,0	4,3	3,0	X	X	X
60 CMHR	BIANCO	60,0	8,0	3,0	X	X	X
VISCOELASTICO							
VISCO IGNIF.	GIALLO CHIARO	65,0	2,0	5,0			X
VISCO-SOFT	BIANCO	50,0	1,0	---			
GOMMA CELLULARE							
GOMMA CELLULARE	BIANCO	30,0	25 (al 25%)	---			
FILTREN							
DRYFEEL XS	BIANCO	21,0	1,3	3,0			
35 FILTREN	BIANCO	33,0	4,5	3,0			

• IL VALORE DELL'IMBOTTITURA

La qualità dei materiali di imbottitura è l'argomento base su cui poggia la durata nel tempo delle prestazioni dei nostri prodotti. Le continue sollecitazioni e pressioni provocate dalla persona sull'imbottitura espone questa ad un esercizio di resistenza che verrebbe presto vanificato dall'uso di materiali scadenti. Il valore del rivestimento di un salotto incide soprattutto sull'estetica, mentre il valore dell'imbottitura raccoglie il segreto oltre che della durata nel tempo anche del relax e del comfort, cioè di quelle prestazioni funzionali che vengono richieste ad un mobile imbottito. L'imbottitura deve essere in grado di compensare le pressioni, di ricevere morbidamente la spinta del corpo e di ricomporsi nuovamente, pronta a ricevere la successiva spinta e così per migliaia di volte.

• THE VALUE OF PADDING

The quality of the padding materials used is the fundamental factor in ensuring the durability of our products. The continuous stress and pressure which people apply to the padding would soon cause poor quality materials to give way. The value of the upholstery materials used for a suite mainly affect its appearance, while the quality of the padding holds the secret not only to its durability but also to the relaxation and comfort it offers; in other words, the functions required of an item of upholstered furniture. The padding must be able to compensate pressures, cushion the thrusts applied by the body and regain its original shape, ready to yield and reform again and again, thousands of times.

• LE VALEUR DU REMBOURRAGE

La qualité des matériaux de rembourrage constitue l'argument de base sur lequel s'appuie la durée dans le temps de prestations de nos produits. Les sollicitations et pressions continues provoquées par la personne sur le rembourrage expose celui-ci à une épreuve de résistance risquant de se révéler très vite négative en cas d'utilisation de matériaux de mauvaise qualité. La valeur du revêtement d'un salon concerne surtout l'esthétique, tandis que la valeur du rembourrage contient, outre la durée dans le temps, le secret de la détente et du confort, à savoir les prestations fonctionnelles que l'on attend d'un meuble rembourré. Le rembourrage doit être en mesure de compenser les pressions, de recevoir en souplesse la poussée du corps et de reprendre sa forme, prêt à recevoir la poussée successive, et ceci des milliers

• DER WERT DER POLSTERUNG

Die Qualität der Polstermaterialien spricht für die lange Lebensdauer unserer Produkte. Die ständige Beanspruchung der Polsterung durch Personen erfordert eine große Festigkeit, die allerdings durch die Verwendung minderwertiger Materialien nicht gegeben ist. Der Wert der Bezugstoffe wirkt sich vor allem auf das Aussehen aus während die Polsterung hingegen nicht nur das Geheimnis einer langen Lebensdauer in sich birgt, sondern auch das der Entspannung und des Komforts. Das sind jene Eigenschaften, die sich der Kunde von einem Polstermöbel erwartet. Die Polsterung muß in der Lage sein, den Druck auszugleichen, weich das Gewicht des Körpers aufzunehmen, sich wieder aufzurichten, um erneut die nächste Sitzbelastung abzufangen und immer so weiter.



• I MATERIALI DI IMBOTTITURA

I preziosi materiali che producono ogni volta questo miracolo meccanico sono principalmente: la cinghia elastica di qualità e caratteristiche garantite, la piuma d'oca e il poliuretano espanso. Nella realizzazione delle sedute di tutti i nostri articoli vengono utilizzate cinghie elastiche realizzate in fibra polipropilenica e filo da lattice naturale. Riassumiamo qui di seguito alcuni dei vantaggi nell'utilizzo delle cinghie elastiche, anziché le più tradizionali molle in acciaio:

- a) maggiore anatomicità;
- b) risposta elastica proporzionata al peso di sollecitazione (cioè persone di peso diverso ottengono il medesimo comfort di seduta);
- c) massimo comfort e totale assenza di rumorosità e di possibili scricchiolii;
- d) superiore durata del prodotto finito, perchè grazie alla particolare elasticità di una seduta su cinghie elastiche viene favorita una più lunga indeformabilità nel tempo di tutti gli altri materiali utilizzati nell'imbottitura;
- e) elevata durata nel tempo delle sue caratteristiche iniziali, che rimangono invariate oltre le 250.000 sollecitazioni.

La piuma d'oca proveniente dai migliori produttori viene lavata e sterilizzata a norma di legge DPR 845 e D.M. 10/11/1976.

Il dosaggio computerizzato con trasporto in corrente d'aria garantisce una igiene totale. Il confezionamento in uno speciale tessuto consente la necessaria traspirazione affinché la piuma mantenga morbidezza ed elasticità.

Considerato il miglior prodotto naturale da imbottitura, necessita di scuotimenti periodici che aiutino a ridare vaporosità al contenuto. Il poliuretano espanso è un prodotto di sintesi a struttura cellulare, che racchiude un'elevata percentuale d'aria nel proprio volume: si comprime sotto la pressione del corpo e ritorna poi identico a se stesso dopo aver accompagnato il corpo nel suo desiderio di comfort. E sulla qualità del poliuretano espanso utilizzato nei nostri prodotti è opportuno dare dettagliate e significative informazioni tecniche per apprezzarne l'efficacia e il valore. E' importante ricordare che esistono varie tipologie di poliuretano espanso con caratteristiche diversissime in relazione al peso specifico, alla morbidezza, alla resistenza, all'allungamento e all'elasticità e contribuiscono quindi attivamente alla qualità del prodotto finale. I materiali di imbottitura dei nostri prodotti sono garantiti, nella loro integrità di risposta alla sollecitazione, conformi ai dati tecnici descritti in tabella.

• THE PADDING MATERIALS

The quality materials which achieve this miracle of mechanical science time after time are mainly elastic belts of guaranteed quality and characteristics, goose down, and expanded polyurethane. The seats of all our products are manufactured using elastic belts made of polypropylene fibre and natural latex. The following are some of the advantages obtained by using elastic belts instead of more conventional steel springs:

- a) more anatomical shape;
- b) flexible response proportional to the weight applied (i.e. people of different weights find the same level of comfort);
- c) maximum comfort and absolutely no noise or creaking;
- d) more durable finished product, since thanks to the flexibility of the belts all the other padding materials are less likely to deform over time;
- e) excellent retention over time of the original characteristics, which remain unchanged for over 250.000 stress cycles.

The goose down, supplied by the best producers, is washed and sterilized in accordance with Italian law (Presidential Decree 845 and Ministerial Decree dated 10/11/1976).

Computerized metering with airflow transport guarantees total hygiene. Packaging in a special fabric allows the down the transpiration it needs to maintain its softness and elasticity. Considered the best natural padding product, it must be shaken periodically to restore its softness. Expanded polyurethane is a man-made product with a cellular structure enclosing a high percentage of air: it is compressed by the body's weight but returns to its original shape after moulding to the ideal form for maximum comfort. More detailed information about the quality of the expanded polyurethane used in our products will provide a clearer idea of its effectiveness and value. It should be remembered that there are various types of expanded polyurethane with characteristics which vary a great deal in terms of specific weight, softness, stretch and elasticity, all factors which make an important contribution to the quality of the finished product. The padding materials used on our products are guaranteed to meet the stress response characteristics given in the chart.



• LE MATÉRIAUX DE REMBOURRAGE

Les matériaux précieux qui reproduisent chaque fois ce miracle mécanique sont principalement: la courroie élastique de qualité et caractéristiques garanties, la plume d'oie et le polyuréthane expansé. Les assises de tous nos articles comprennent l'utilisation de courroies élastiques réalisées en fibre polypropylénique et fil de latex naturel. Résumons ci-dessous quelques-uns des avantages de l'utilisation des courroies élastiques à la place des ressorts en acier traditionnels:

- a) meilleure adaptation à l'anatomie;
- b) réponse élastique proportionnée au poids de sollicitation
(c'est-à-dire que des personnes de poids différents obtiennent le même confort d'assise);
- c) confort maximum, absence totale de bruit et de crissements;
- d) durée supérieure du produit fini, car, l'élasticité particulière d'une assise sur courroies élastiques favorise le facteur de non déformation dans le temps de tous les matériaux utilisés pour le rembourrage;
- e) longue durée dans le temps des caractéristiques initiales, qui demeurent inchangées après plus de 250.000 sollicitations.

La plume d'oie provenant des meilleurs producteurs est lavée et stérilisée selon les normes de loi DPR 645 et D.M. 10/11/1976.

Le dosage informatisé avec acheminement par courant d'air garantit une hygiène totale. L'enveloppement dans un tissu spécial permet la transpiration nécessaire afin que la plume maintienne sa douceur et son élasticité. Considérée comme étant le meilleur produit de rembourrage naturel, la plume d'oie nécessite d'être secouée périodiquement afin de retrouver son volume. Le polyuréthane expansé est un produit de synthèse à structure cellulaire dont le volume contient un pourcentage d'air élevé: il se comprime sous la pression du corps et retrouve sa forme après avoir accompagné le corps dans son désir de confort. La qualité du polyuréthane expansé utilisé pour nos produits mérite quelques informations techniques significatives pour en apprécier l'efficacité et la valeur. Il est important de rappeler qu'il existe différents types de polyuréthane expansé, ayant des caractéristiques très variables en fonction du poids spécifique, de la douceur, de la résistance à l'allongement et à l'élasticité, caractéristiques qui contribuent activement à la qualité du produit final. Les matériaux de rembourrage de nos produits sont garantis en ce qui concerne leur intégrité de réponse à la sollicitation et sont conformes aux caractéristiques techniques figurant dans le tableau.

• MATERIALIEN FÜR DIE POLSTERUNG

Die wertvollen Materialien, die jedes Maß dieses mechanische Wunder herbeiführen, sind vor allem: Elastikbänder von bewährter Qualität, Daunenfedern und geschäumtes Polyurethan. Zur Erzeugung der Sitzflächen unserer Produkte werden Elastikbänder aus Polypropylenfasern und natürlicher Latexfäden verwendet. Der Vorteil bei der Verwendung von Elastikbändern anstatt der traditionellen Stahlfedern besteht darin:

- a) bessere Anpassungsfähigkeit an den Körper
 - b) bei Belastung wirkt die entsprechende Elastizität proportional dem Gewicht entgegen
(Personen mit unterschiedlichem Gewicht genießen den gleichen Sitzkomfort)
 - c) maximaler Komfort und absolut geräuschlos
 - d) längere Lebensdauer des Produktes, da durch die besondere Dehnbarkeit der Elastikbänder auch eine verlängerte Formfestigkeit der anderen zur Polsterung verwendeten Materialien erwirkt wird.
 - e) gleichbleibend hochwertige Eigenschaften auch nach mehr als 250.000 Belastungen.
- Die Daunenfedern kommen nur von den besten Herstellern, werden gewaschen und sterilisiert (laut Gesetz DPR 845 vom 10/11/1976).
- Eine computerisierte Dosierung in Verbindung mit dem Transport im Luftstrom garantieren eine absolute Hygiene. Die Verpackung in einem speziellen Gewebe gewährleistet die notwendige Luftdurchlässigkeit damit die Federn ihre Weichheit und Fülle behalten. Da es sich um das beste Naturprodukt für Polsterungen handelt, muß es regelmäßig aufgeschüttelt werden, so daß der Inhalt luftig und locker bleibt. Geschäumtes Polyurethan ist ein zellförmiges Syntheseprodukt, das einem hohen Prozentsatz Luft in seinem Volumen einschließt: es wird unter dem Druck des Körpers zusammengepreßt und kehrt dann in seine ursprüngliche Form zurück, nachdem der Körper einem vollendeten Komfort genossen hat. Damit die Wirksamkeit und der Wert des Polyurethanschaums richtig geschätzt werden können, ist es notwendig, genauere technische Informationen anzuführen. Wissenswert ist, daß es verschiedene Arten geschäumten Polyurethans gibt. Sie haben allesamt unterschiedliche Eigenschaften in Bezug auf das spezifische Gewicht, die Weichheit, den Widerstand, die Lebensdauer und Elastizität und sind ein grundlegender Bestandteil für die Qualität des Endproduktes. Die Unversehrtheit bei Belastungsaussetzung der in unseren Produkten verwendeten Polstermaterialien, wird entsprechend den in der Tabelle aufgeführten technischen Daten gewährt.

• DENSITÀ

La densità indica il peso dell'espanso per unità di volume e si esprime in Kg/mc.
Il blocco campione viene pulito della buccia, sezionato in strati perpendicolari all'asse di crescita e la media dei singoli valori di peso degli stessi indica la densità del blocco secondo le norme UNI 6349.

• DENSITY

The density indicates the weight of the expanded material per unit of volume and is expressed in kg/m³. The sample block is peeled and cut into layers perpendicular to the growth axis, and the mean of the individual weight values of these layers indicates the density of the block under UNI 6349 standards.

• DENSITÉ

La densité indique le poids de l'expansé par unité de volume et s'exprime en Kg/m². Le bloc échantillon est nettoyé de l'écorce, sectionné en couches perpendiculaires à l'axe de croissance et la moyenne de chaque valeur de poids de celles-ci indique la densité du bloc, selon les normes UNI 6349.

• RAUMGEWICHT

Das Raumgewicht zeigt das Gewicht des ausgedehnten Materials pro Volumeneinheit an und wird in kg/m³ angegeben.
Das Musterstück wird von der Hülle befreit, in Schichten senkrecht zur Wachstumsachse unterteilt. Der Durchschnitt der einzelnen Gewichtswerte zeigt das Raumgewicht des Musterstückes entsprechend den Normen UNI 6349 an.

• RESISTENZA ALLA COMPRESSIONE

La resistenza alla compressione (espressa in kilopascal - Kpa) richiesta per comprimere del 40% dello spessore iniziale del campione, da parte di un penetratore di dimensioni e forma stabilite. Il campione è un parallelepipedo di dimensioni 100x100x50 mm; si misurano le esatte dimensioni del campione e si determina l'area sottoposta a compressione. Si posiziona il campione al centro del piatto dello strumento e lo si comprime per il 40% dello spessore iniziale e si determina la pressione necessaria. Il risultato è espresso in Kpa.

1 Kpa corrisponde a 10,2 gr. per cm² Il metodo per la determinazione della resistenza alla compressione corrisponde alle norme UNI 6351.

• COMPRESSION STRENGTH

The compression strength (expressed in kilopascal - Kpa) required to compress 40% of the initial thickness of the sample, using a penetrator of standard size and shape. The sample is a parallelepiped measuring 100x100x50 mm; the exact dimensions of the sample are measured and the area subjected to compression is determined. The sample is placed in the centre of the instrument plate and compressed by 40% of its initial thickness, and the pressure required is measured. The result is expressed in Kpa. 1 Kpa corresponds to 10.2 g per cm². The method for determination of compression strength complies with UNI 6351 standards.

• RÉSISTANCE À LA COMPRESSION

Résistance à la compression (exprimée en kilopascal - Kpa) nécessaire pour comprimer 40% de l'épaisseur initiale de l'échantillon par un dispositif de pénétration de dimensions et formes données. L'échantillon est un parallélépipède de dimensions 100x100x50 mm; on mesure les dimensions exactes de l'échantillon et l'on détermine la zone soumise à compression. L'échantillon est positionné au centre du plateau de l'instrument, on comprime 40% de son épaisseur initiale puis on détermine la pression nécessaire. Le résultat est exprimé en Kpa. 1 Kpa correspond à 10,2 gr par cm². La méthode pour la détermination de la résistance à la compression correspond aux normes UNI 6351.

• STAUCHHÄRTE

Die Stauchhärte entspricht dem erforderlichen Druck (angegeben in Kilopascal-kpa), der benötigt wird, um das Musterstück um 40% der Anfangsdicke durch einen Penetrationskörper von bestimmter Größe und Form zusammenzupressen. Das Musterstück ist quaderförmig und hat die Ausmaße 100x100x50 mm, das Musterstück wird genau abgemessen und es wird die unter Druck gestellte Fläche berechnet. Das Musterstück wird in die Mitte der Meßgeräteplatte gelegt, auf 40% der Anfangsstärke zusammengepreßt, sodaß der dazu notwendige Druck ermittelt wird. Das Resultat ist in kpa angegeben. 1 kpa entspricht 10,2 gr/cm². Die Methode zur Bestimmung der Stauchhärte entspricht den Normen UNI 6351.

• DEFORMAZIONE PERMANENTE

La deformazione permanente è una misura della perdita percentuale di spessore subita dopo la compressione del materiale in esame in condizioni particolari. Il campione viene compresso al 50, 75 e 90% del suo spessore originale. Il campione viene posto in una stufa a circolazione d'aria a 70°C per 22 ore; dopo questo periodo viene estratto, fatto riposare per 30 minuti, e si procede quindi alla misurazione dello spessore. I risultati vengono espressi in perdita percentuale di spessore ai vari valori di compressione secondo le norme UNI 6352.

I materiali di cui sono composti i nostri prodotti sono esenti, o comunque conformi alle normative di legge vigenti, da CFC (clorofluorocarburi), PCP (pentacloro-fenile), PCB (policlorite biphenile), formaldeide a conferma di una scelta di serietà a protezione della salute e dell'ambiente. La quasi totalità dei materiali di cui è composto il salotto può essere infatti riutilizzata da parte di aziende specializzate nel recupero di materiali per essere poi reimmessi nel ciclo di produzione.

**• PERMANENT DEFORMATION**

Permanent deformation is assessed by measuring the percentage loss in thickness incurred after the material has been compressed in particular conditions.

The sample is compressed to 50, 75 and 90% of its original thickness. The sample is placed in an air-circulation stove at 70° C for 22 hours; after this period it is removed and left to stand for 30 minutes, and the thickness is measured.

The results are expressed as percentage loss in thickness at the various compression values, in accordance with UNI 6352 standards.

The materials used in our products are free from, or meet the legal limits for, CFCs (chlorofluorocarbon), PCPs (pentachlorophenols), PCBs (polychlorinated biphenyls) and formaldehyde. They also comply with a serious policy of protecting health and the environment; almost all the materials used in the suite can be reused by companies specializing in the recovery of materials for return to the production cycle.

• DÉFORMATION PERMANENTE

La déformation permanente est la mesure en pourcentage de la perte d'épaisseur subie après la compression du matériel en examen, dans des conditions particulières. L'échantillon est comprimé à 50, 75 et 90% de son épaisseur originale. L'échantillon est placé dans un poêle à circulation d'air à 70° C pendant 22 heures: passé ce délai, il est retiré et laissé reposer pendant 30 minutes, puis on procède à la mesure de l'épaisseur. Les résultats sont exprimés en perte en pourcentage d'épaisseur en fonction des différentes valeurs de compression selon les normes UNI 6352.

Les matériaux composant nos produits sont exempts, dans tous les cas, conformes aux normes de lois en vigueur, de CFC (chlorofluorocarburants); PCP (pentachlorophénile), PCB (policlorite biphenil), formaldéide, en confirmation d'un choix de sérieux professionnel pour la protection de la santé et de l'environnement. La quasi totalité des matériaux constituant le salon peut en effet être utilisée de nouveau par des entreprises spécialisée dans la recuperation des matériaux, qui sont ensuite remis dans le cycle de production.

• BLEIBENDE VERFORMUNG

Die bleibende Verformung ist das Maß eines prozentualen Stärkeverlustes, der durch Kompression des Materials unter bestimmten Bedingungen entstanden ist.

Das Musterstück wird auf 50, 75 und 90% seiner Originalstärke zusammengepreßt.

Das Musterstück verbleibt 22 Stunden bei 70° C in einem Heißluftofen, wird daraufhin 30 Minuten ausgekühlt. Die Ergebnisse der anschließenden Messung werden in prozentualen Stärkeverlust bei den verschiedenen Druckwerten, entsprechend den Normen UNI 6352, angegeben.

Unsere Produkte sind ohne FCKW (Fluorchlorkohlenwasserstoff), PCP (Pentachlorphenyl), PCB (Polychlorit Biphenyl) und Formaldehyd und entsprechen den gültigen Gesetzesbestimmungen. Das ist unser Beitrag zum Schutz der Umwelt.

Der Großteil unserer Materialien kann weiterverwertet und erneut für Produktionsprozesse eingesetzt werden.



• L'effettiva qualità è determinata dalla scelta dei materiali utilizzati ed anche dalla composizione dell'imbottitura. Questo vale sia per rivestimenti in stoffa, che in pelle, nonché per quello che c'è "sotto". L'utilizzatore può apprendere e riconoscere la qualità dei materiali solo tramite i certificati dei prodotti. Imbottiture pregiate come ad esempio la piuma, le ovatte e simili, sono per loro stessa natura causa di pieghe nei rivestimenti, non per questo sminuiscono la qualità del prodotto, anzi lo valorizzano. Pieghe dovute al modello non sono dunque indice di inesattezze nella lavorazione.

Tutti i nostri prodotti sono sottoposti ad una serie di severe prove di resistenza che ne testano qualità e solidità. I materiali utilizzati per la struttura, i molleggi, le imbottiture, i rivestimenti, le cuciture, sono provati per noi da istituti specializzati come per esempio il Centro ricerca-sviluppo laboratorio CATAS, al fine di verificarne la resistenza all'usura nel tempo.

• The level of quality is determined by the choice in materials used and also by the nature of the padding. This is true not only for the cloth and leather coverings but also for what lays "underneath". Final users can learn to recognise quality in materials only through the products' certifications. Top level padding materials such as down, wadding and such by their very nature cause folds in the coverings. This feature does not detract from the product's quality and actually enhances it. Folds due to the cut of the model are not therefore signs of inaccurate manufacturing.

All of our products undergo and pass severe resistance testing that proves their quality and solidity. The materials used for the structure, the springs, the padding, the covers, the stitching are tested for us by specialised institutes like for instance the Centro ricerca-sviluppo laboratorio CATAS to verify their resistance to wear and tear.

• La qualité dépend du choix des matériaux employés et aussi du rembourrage.

Ceci vaut aussi bien pour les revêtements en tissu et en cuir et aussi pour ce qui se trouve "en dessous". L'utilisateur ne peut apprendre et reconnaître la qualité des matériaux qu'à travers les différents certificats des produits. Les rembourrages précieux comme par exemple la plume, les ouates et autres produits divers de par leur nature font des plis dans les revêtements, mais ce n'est pas pour cette raison que la qualité du produit diminue, bien au contraire ils lui donnent de la valeur. Les plis dus aux modèles ne sont donc pas des défauts d'élaboration.

Tous nos produits sont soumis à une série de contrôles très sévères en ce qui concerne la résistance et qui en démontrent la qualité et la solidité. Les matériaux employés pour la structure, les ressorts, les rembourrages, les revêtements, les coutures sont testées par des instituts spécialisés comme pour exemple le Centro ricerca-sviluppo laboratorio CATAS afin d'en vérifier la résistance et la détérioration dans le temps.

• Bestimmend für die tatsächliche Qualität des Produkts ist die Wahl der verwendeten Rohstoffe und die Zusammensetzung des Polstermaterials. Dies gilt sowohl für Bezüge aus Stoff als auch aus Leder, sowie für das was darunter ist. Der Verbraucher kann sich nur durch die Gütesiegel der Produkte ein Bild von der Qualität der Materialien machen. Wertvolle Futtermaterialien wie zum Beispiel Daunen, Watte oder ähnliche verursachen durch ihre Beschaffenheit Falten im Futter und mindern dadurch keineswegs die Qualität des Produktes, im Gegenteil sie steigern sie. Falten, die auf das Modell zurückgehen sind daher keine Indikatoren für Ungenauigkeiten bei der Verarbeitung. Alle unsere Produkte werden einer Reihe von strengen Resistenzkontrollen unterzogen, wobei Qualität und Solidität getestet werden. Die verwendeten Materialien und Dauerhaltbarkeit werden für uns durch Institute wie zum Beispiel das Centro ricerca-sviluppo laboratorio CATAS im Hinblick auf Struktur, Federung, Polsterung, Bezüge und Nähte geprüft, um deren Widerstandsfähigkeit gegenüber der gebrauchsbedingten Abnutzung festzustellen.





Molinari Design srl

Via Noal, 8

I 38081 BONDO (TN)

Tel.: 0039 0465 901887

Fax: 0039 0465 842006

info@molinaridesign.com

www.molinaridesign.com